

**GOOD FRIDAY**

**EVENING**

**WORSHIP**



## Velliyaazcha Sandhyayile Namaskaara Kramam

### Praarambha Sthuthi (Pg.156)

- P. Pithaavinum, Puthranum, Parishudha-Roohaaikkum sthuthi.  
C. Aadhimuthal ennannekkum thanne. Amen.  
P. Aakaashavum bhoomiyum Thante mahathwam kondu niranjirikkunna balavaanaaya Dhaivam Thamburaan, parishudhan, parishudhan, parishudhan, unnathangalil sthuthi.  
C. Karthaavinte thirunaamathil vannavanum, varuvaan irikkunnavanum vaazhthappettavan-aakunnu. Unnathangalil sthuthi.

### Kauma (Pg.32)

*(Moonnu pravashyam pattakaarente pinnalle ettuchollenam)*

Thante maranathaal, njangalude maranathe jeevippicha Mashiha Thamburaane, njangalude jeevane shakthippeduthi, njangalodu karuna cheiyyename. † *Kuriyelaayisson.*

*(Pattakaarente pinnalle ettuchollenam)*

Njangalude Karthaave, Ninakku sthuthi,  
Ninte Pithaavinu bahumaanavum,  
Parishudha-Roohaaikku vandhanavum,  
pukazhchayum undaayirikkatte.  
Paapikalaaya njangalude-mel anugrahangalum,  
karunakalum undaayirikkename.  
Melulla Yerushaleminte vaathilukal thurannu,  
Mashihaaye, Ninte simhaasanathin munpaake,  
njangalude praarthanakal praveshikkumaar-aakaname.  
Njangalude Karthaave Ninakku sthuthi. Ennekkum  
njangalude sharanavume, Ninakku sthuthi. Baarekmaar.

## Order of Worship for Friday Evening

### Praise

- P. Praise be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit.  
C. As it was in the beginning, is now and forever shall be. Amen.  
P. Holy, holy, holy, Lord God of power and might,  
heaven and earth are full of Thy glory.<sup>i</sup>  
Praise in the highest.  
C. Blessed is He who has come and is to come again  
in the name of the Lord.<sup>ii</sup> Praise in the highest.

### Adoration

*(To be said three times after the priest)*

O Lord the Messiah, who by Thy death,  
transformed our death into life, strengthen our lives  
and have mercy on us. † *Lord, have mercy.*

*(Repeat after the priest)*

Our Lord, praise be to Thee,  
glory be to Thy Father,  
and our praise and worship  
be to the Holy Spirit.  
May Thy blessings and mercies  
be on us sinners.  
O Messiah, open the doors of heavenly Jerusalem  
so that our prayers  
may reach Thy throne of grace.  
Our Lord, praise be to Thee.  
Praise be to Thee, our eternal refuge. Bless us O Lord.

*(Allenkil geetham)*

Kartha, sthuthi Ninakku, Thaathanu bahumaanam,  
Vishudha-Roohaaikku, pukazhcha vandhanam.  
Paapikalaakunna, Ninnude adiyaaril  
anugraham, krupayum chorinjeedename Nee.  
Melulla Yerushalem vaathil thurannittu,  
Mashiha simhaasane, praarthana ethaname.  
Sthuthi en Karthaave, sthuthi en Karthaave,  
nithya sharanavume, sthuthithe. Baarekmaar.

### **Karthaavinte Praarthana (Pg.2)**

- P. Swargasthanaaya njangalude Pithaave,  
C. Ninte naamam parishudham aakkapedename. Ninte Raajyam  
varename; Ninte ishtam swargathile-pole, bhoomiyilum-aakaname.  
Njangalkku aavashyamulla aahaaram innu njangalkku tharename.  
Njangalude kadakkaarodu njangal kshamichirikkunnathu-pole,  
njangalude kadangalum, dhoshangalum, njangalodum kshamikkename.  
Njangale pareekshayilekku praveshippikkaathe, njangale dhushtanil  
ninnu rakshichu-kollename; enthukondennaal, Raajyavum,  
shakthiyum, mahathwavum, ennekkum Ninakkullath-aakunnu. Amen.

*(Allenkil geetham)*

### **Karthaavinte Praarthana (Pg.3)**

- P. Swarlokathil-irunnarulum Dheva, njangalude Thaatha,  
C. Ninthiru-naamam paavanamai, perumaarapettee-dename.  
P. Thaathaa Ninnude thiru Raajyam, vannee-daname eeyulakil.  
C. Thiruhitham ethu-pol suraloke, athu-polivideyum-aakaname.  
P. Vendunn-aahaaram engalkkinn-ekaname Nee Karthaave.  
C. Anyarod-engal kshamichathu-pol, adiyaar paapam mochikka.  
P. Pareekshayil-engale aakkaruthe, dhushtanil ninnozhi-vaakkuka Nee.  
C. Raajyam, shakthi, mahathwangal, ennum Ninakkullava.  
Amen.

*(Or in song)*

Praise be to Thee O Lord, glory be to the Father  
and to the Holy Spirit, our praise and worship.

Bestow Thy blessings and grace  
upon us Thy sinful servants.

O Messiah, open the doors of heavenly Jerusalem  
so that our prayers may reach Thy throne of grace.

My Lord, praise be to Thee. My Lord, praise be to Thee.  
Praise be to Thee, our eternal refuge. Bless us O Lord.

### **The Lord's Prayer<sup>iii</sup>**

- P. Our Father in heaven,  
C. hallowed be Thy name. Thy Kingdom come;  
Thy will be done on earth, as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
Forgive us our sins and offences,  
as we forgive those who sin against us.  
Lead us not into temptation and deliver us  
from the evil one; for Thine is the Kingdom,  
the power and the glory, forever and ever. Amen.

*(Or in song)*

### **The Lord's Prayer**

- P. Our Father in heaven,  
C. Hallowed be Thy name.  
P. Thy Kingdom come;  
C. Thy will be done on earth, as it is in heaven.  
P. Give us this day our daily bread.  
C. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us.  
P. Lead us not into temptation and deliver us from the evil one,  
C. For Thine is the Kingdom, the power and the glory, forever and ever.  
Amen.

## Praarthana (Pg.156)

P. Manushyare snehikkunna Dhaivamaaya Karthaave,  
Yausepum, Nikkodhimosum koodi sugandha vargangal ittu Ninne  
samskarichathu-pole, uthama nadapadikal kondu jeevan nalkunna  
Ninte kabaradakkathe kondaaduvaanum, puthiya shavakkallarayil  
ennapole, njangalude ullil Nee praveshichu visramippaanum,  
kurishinaal Nee rakshichittullavarodu-koode, Ninakkum,  
Pithaavinum, Parishudha-Roohaaikkum, sthuthiyum, sthothravum  
arpikkuvaanum, njangale yogyaraakki theerkkename.

C. Amen

## Praarthana

P. Innu jeevanullavan Thante krupayaal marichavarude idayil  
praveshikkukayum, maranathe shaasikkukayum cheiythu.

Marichavarude idayil, paathalathil Avan paarthu ennu,  
Yishaaiyude puthran pravachicha vachanam, innu nivruthiyaayi.  
Marichu poyavarkkum, uyirthezhunnelpinte adayaalathaal,  
Avan prathyaasha undaakki.

Ramathaayil ninnulla neethimaanaaya Yausephe,  
nee bhaagyavaan-aakunnu, enthennal Dhaiva Puthrante thiru  
shareeram nikshepam-pole Nee moodi, itha ninakaayi Raajyavum,  
santhosha manavarayum samgrahichirikkunnu.

Manushya vargathinte rakshakkuvendi,  
manassode kashtatha anubhavichu, marichu,  
adakappettavanaaya Nee, vaazhthappettavan aakkunnu.

C. Amen.

## Prayer

P. O Lord God who loves humanity,  
make us worthy to celebrate Your redemptive burial  
through righteous deeds, just like Joseph and Nicodemus  
who buried You after having anointed You with sweet spices,  
to celebrate Your redemptive burial, to seek to have You enter  
and rest within us as if it was a new sepulchre, and to offer praise  
and thanksgiving to You, the Father and the Holy Spirit  
together with those whom You have saved by Your cross.

C. Amen

## Prayer

P. Today, by His grace, the Living One entered  
the domain of the dead and condemned death.

Today, the prophesy of the son of Jesse,  
that He dwelt among the dead in *Sheol*,<sup>iv</sup> was fulfilled.  
He also filled the dead with hope  
through the symbol of resurrection.

O righteous Joseph of Arimathea, you are blessed  
because you covered the holy body of the Son of God  
like a treasure and the Kingdom  
and the joyful bridal chamber has been bestowed to you.

You, who willingly suffered,  
died and was buried  
to save the human race, are blessed.

C. Amen.



## Promeon (Pg.157)

- P. Naam ellaavarum praarthichu, Karthaavinodu anugrahangalum karunayum yaachikkanam.
- C. Anugrahikkunnavanaaya Karthaave, njangale anugrahichu, njangale sahaayikkename.
- P. Sthuthiyum, sthothravum, thejasum, pukazhchayum, maanju pokaatha nalla mahimayum, nirantharam karettuvaan, njangal yogyathayullavaraayi theerename.

Punarudhaanavum, jeevanum Thaan aayirikkunnavanum, paapathil maricha namme jeevipikkuvaan, marichavarude idayil vasichavanum, Thante aathmaavinaal nammude aathmaakkalkku chaithanyam nalkiyavanum-aaya Mashiha Thamburaanu, praarthana shushrooshayude ee nerathum, nammude aayushkkalamokkeyum, sthuthiyum, bahumaanavum, vandhanavum, yogyamaayirikkunnu, hosho vab'kulas ban la'olmen.

- C. Amen.

## Sedhara (Pg.158)

- P. Punarudhaanavum, jeevanumaakunna Mashiha Thamburaane, Nee Sarva-shakthanum, sarva vallabhanum-aakunnu. Njangalude Karthaave, Ninte snehaadhikyathaal, njangalkku vendi kashtatha anubhavippan, vishudha kanyaka Mariyaamil ninnu, Nee shareeram dharichu.

Sambrama janakamaaya krooshu maranathil, avarnaneeyam aaya albhuthangal sambhavichu;

Nattuchaikku sooryan irundu pooyi. Pakal raathripole kaanappettu. Karimpaarakal pilarnnu. Adachirunna shava kallarakal thurannu. Mrthanmaar jeevichezhunnettu. Dhaivaalayathile thirasheela, mel thottu adi vare keeri.



## Preface

- P. Let us all pray and plead to the Lord  
for His blessings and mercies.
- C. Lord of all blessings,  
bless us and help us.
- P. May we become worthy, to continuously offer You  
praise, thanksgiving, glory, adoration  
and everlasting majesty.

O Lord the Messiah, who is the resurrection and the life,  
who dwelt among the dead to give life to us who are dead in sin,  
and who gave vigour to our spirit through Your Spirit,  
You are worthy of praise, honour and adoration,  
at this time of prayer and worship,  
and all the days of our lives,  
now and forever more.

- C. Amen.

## Prayer

- P. O Lord the Messiah who is the resurrection and the life,  
You are Almighty and Omnipotent.  
Our Lord, out of Your abundant love,  
You took human form from the holy virgin Mary,  
to suffer for us.

Mighty wonders took place,  
at Your awesome death on the cross;

The sun darkened at mid-day. The day seemed like night.  
Mighty rocks split apart. Sealed tombs broke open.  
The dead became alive and rose up.  
The curtain at the temple tore from the top to the bottom.

“Ivan saakshaal Dhaiva Puthran-aakunnu,”  
ennu shadhaadhipan Ninne pukazhthi.

Ninte krupayaal, Ninte vijayam njangaludeth-aakki theerthu.  
Jeevapradhamaaya maranathaal njangalude maranam manassode  
Nee kayyettu, njangalkku maranamillaaima nalki.  
Neethimaanaaya Arimathya Josephum, Ninte snehithanaaya  
Nikkodhimossum, venmayulla vasthrangal pothinju,  
sugantham pooshi Ninne samskarichu.

Manushyaraaya njangale dhaivathwam ullavaraakki theertha  
Dhaivame, Nee parishudhan-aakunnu.

Njangalkku vendi thaazhmayum, balaheenathayum dharichu,  
njangalkku shakthi thanna Balavaane, Nee parishudhan-aakunnu.

Njangalkku vendi kurishinmel marikkukayum, maranathil ninnu  
njangale rakshikkukayum cheiytha Maranamillaathavane,  
Nee parishudhan-aakunnu.

Mashiha Thamburaane, Ninte sreshta anugrahangalkku njangale  
arharaakkename. Ninte vaagdhaanangal niravetti,  
njangale aashwasippik-kename.  
Uyirthezhunnelpinaal njangale santhoshippikkename.  
Paapikalaaya njangalude praarthanakalum, apekshakalum  
kaikondum, Ninte krupa njangalude-mel choriyename.

Rogikalkkum, njerukkathil-irikkunnnavarkkum swasthathayum,  
vilapikkunnnavarkkum, dhukhikkunnnavarkkum aashwaasavum,  
pattinikkaarkkum, dharidhranmaarkkum poshanavum,  
vazhithettipoyavarkkum, kaanaathe poyavarkkum thirichu varavum,  
sameepastharkkum, dhoorastharkkum rakshyayum,  
kopich-irikkunnnavarkkum, bhinnich-irikkunnnavarkkum nirappum,  
nirassikkappettavarkkum, apahrithanmaarkkum aashwaasavum,  
paapikalkkum, kuttakkaarkkum poorna mochanavum,  
thiru Sabhayude santhaanangalkku paripoorna aikyavum,  
Nee nalkaname.

The Centurion glorified You and said,  
“Surely He is the Son of God”.<sup>v</sup>

By Your grace, You made us heirs of Your victory.  
By Your life-giving death, You willingly  
took over our death and granted us eternal life.  
The righteous Joseph of Arimathea and Your friend Nicodemus,  
wrapped You in white linen, spread sweet spices,  
anointed and buried You.

O God, who made us humans share in Your divinity,  
You are holy.

O Almighty, who strengthened us by adorning  
humility and meekness for our sake, You are holy.

O Immortal One, who died on the cross for us  
and saved us from death,  
You are holy.

O Lord the Messiah,  
make us worthy of Your abundant blessings.  
Comfort us by the fulfilment of Your promises.  
Make us joyful at Your resurrection.  
Accept the prayers and supplications of us sinners,  
and shower Your grace upon us.

Grant relief to the sick and the oppressed,  
comfort to the grieving and sorrowful,  
nourishment to the hungry and destitute,  
homecoming to those have been lost and gone astray,  
salvation to those near and far,  
reconciliation to those who are angry and estranged,  
consolation to the dejected and deprived,  
complete forgiveness to sinners and offenders  
and absolute harmony  
to the children of Your holy Church.

Vishudha hridhayathodum, nirmalamaaya chinthayodum,  
thikanja snehathodum koodi parasparam aalinganam cheiyvaan,  
njangale arharaakkaname.

Njangaleyum, njangalude maathaa-pithaakkaleyum, sahodhara  
sahodharikaleyum, gurukkanmaareyum, adhyakshanmaareyum,  
thiru munpaakeyulla mukha-prasaadhathinum, Ninte valathu  
bhaaghathulla nilakkum yogyathayullavar aakename.

Njangal Ninakkum, Pithaavinum, Parishudha-Roohaaikkum,  
sthuthiyum, sthothravum arppikkukayum cheiyymaar aakename,  
hosho vab'kulas ban la'olmen.

C. Amen.

### **Kukkaaya (Pg.159)**

Krooshin chirakil-ninum Dhaiva Suthante  
Thirumeni aadhara poorvam irakki sugantha  
vargangal pooshi-sheelakal pothinju.  
Puthuthaayoru-kallarayinnulil  
maanyamaayadakkam cheiytha maanya manthri  
sreshtaraam Yausep, Nikko-dhimosenna dhanyar  
yogyamaayi prathiphalam aetteedum.

Shubaha

P. Pithaavinum, Puthranum, Parishudha-Roohaaikkum sthuthi.

C. Aadhimuthal ennennekkum thanne. Amen.

Dhaivam maranavaahana-naayittu innu  
paathalathil pooki-athin shakthi thakarthu.  
Maranam bhramichu-paathaalam ilaki,  
naraka sainyangal-paribhramichodi,  
marana mullodinju, naraka bhayam neengi,  
nithyathayilekkulla uirppum sthapichu.  
Haaleluyya ,vandhanam thanikkennum.

Enable us to embrace each other  
with consecrated hearts,  
pure thoughts and perfect love.

Make us, our parents,  
brothers and sisters, teachers and leaders  
worthy of the beauty of Your countenance in Your holy presence  
and a place on Your right.  
May we offer praise and thanksgiving  
to You, the Father and the Holy Spirit,  
now and forever more.

C. Amen.

### Chant

From the wings of the Cross,  
the holy body of God's Son was respectfully brought down,  
anointed with spices and wrapped in linen.  
By placing Him in a new tomb with a respectable burial,  
the honourable and rich noblemen,  
Joseph and Nicodemus,  
will be justly rewarded.

### Praise

P. Praise be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit.

C. As it was in the beginning, is now and forever shall be. Amen.

Through the vehicle of death, God  
entered *Hades*<sup>vi</sup> today and shattered its power.  
Death trembled, the depths shook,  
the armies of hell scattered in fear,  
the thorn of death was broken, the fear of hell disappeared,  
and the rise to eternity was assured.  
We will praise and worship You always.

## Ethra (Pg.160)

P. Thante dhaasanmaaraaya Nikkodhimosum, Yosephum, sugandha dhavyangal kondum, vella vasthrangal kondum cheiytha samskaaram saurabhyavum, parimalavumaayi manassode sveekaricha njangalude Dhaivamaaya Mashiha Karthaave, Ninte manushya snehathaal kurishaarohanam cheiythathine orkkunna ee perunaallil, Naadhan aaya Ninakku njangal samarpikkunna ee praarthanakal angeekarikkename.

Ihathilum, parathilum, njangalkku kadangalude poruthiyum, paapa parihaaravum kanivode nalkumaar aakename. Ninakkum, Pithaavinum, Parishudha-Roohaikkum, njangal sthuthi arpikkukayum cheiyumaar akkename, hosho vab'kulas ban la'olmen.

C. Amen.

## Baathedh Haasha (Pg.160)

*(Prathivaakyam: † Njangalude Dhaivamaya Karthaave, njangalodu karuna cheiyyenname. Kuriyelaayisson.)*

1. Njangalkaai etta Nin kashtatha thaazhcha, Karthaave, vaazhtha pettathaaka.

*(Prathivaakyam)*

2. Idhinamanthya samayam Yauseph chennaan Peela-thossinn-arikil, Yeshuvin meniye krushathil ninnu irakkeeduvaan yaachanayode chonnaan-udane-avan anuvadhichu.

*(Prathivaakyam)*



## Prayer of Incense

- P. Our God, Lord the Messiah who with a willing heart,  
received the burial, using sweet smelling spices and white linen  
from Your servants Nicodemus and Joseph,  
on this festival day,  
when we remember Your love for humanity  
that made You die on the cross,  
accept O Lord, the prayers we offer to You.

Grant us remission of debts and forgiveness of sins  
in this world and the world to come.  
May we offer praise to You,  
the Father and the Holy Spirit,  
now and forever more.

- C. Amen.

## Song of Passion

*Response: † O Lord our God, have mercy on us.  
(Kirie Eliesson.)*

1. O Lord, blessed be the hardship and humility  
You endured for our sake.

*(Response)*

2. When Joseph went to Pilate  
on the evening of this day,  
with the request to be allowed  
to take down the body of Jesus from the cross,  
he immediately granted permission.

*(Response)*



3. Dhanavaante-koode Nikkodhimosum,  
anpernum naari-maarum koodi  
bhakthiyode-Yeshuvin meni  
krooshil ninnu-irakki thante  
adipaadellam udane kazhuki.

*(Prathivaakyam)*

4. Kethane enna vilayeredum  
nerthoru thuniyil pothinjittavane,  
Yausephinte puthiyoru kabaril  
vachittathinte-vaathil valiya  
kallaal marachavar bahumathiyode.

*(Prathivaakyam)*

5. Anperumm-Eesho Thamburaane,  
inpamerum thirumeniye  
thumbhappettor-kambham-akannu  
anpodukoodi adakeeduvaan  
inpappetta-thenthascharyam!

*(Prathivaakyam)*

6. Ninnodu-koode njaanum kabaril  
vannen Naadha marichavanepol.  
Moonnam naalil uyirthapole  
Ninnodu-koode njanum uyirtha  
ngunnathe vaasam cheiyva-thaaka.

*(Prathivaakyam)*

3. Nicodemus together with the rich man,  
and the women who loved Jesus,  
reverently took down  
the body of Jesus from the cross  
and immediately washed all His wounds.

*(Response)*

4. With stripes of fine, expensive linen  
they wrapped His body,  
respectfully laid him in a new tomb  
that belonged to Joseph and covered  
the entrance of the sepulchre with a big stone.

*(Response)*

5. O loving Lord Jesus,  
how marvellous it is that  
disregarding fear, Your grieving friends  
came forward in affection  
to bury Your lovely and divine body!

*(Response)*

- 6 O Lord, I too come to the tomb with You,  
like a dead person.  
Just as You rose up on the third day,  
allow me also, along with You,  
to rise up and live on high.

*(Response)*

## Mar Yaakobinte Baaosa (Pg.161)

(Prathivaakyam: † Njungalude Dhaivamaya Karthaave, njungalodu karuna cheiyyename.  
Kuriyelaayisson.)

1. Kashtatha skeepaa maranam sahippaan vanna Mashiha,  
praarthana kettin-arulka Nin krupaye njungalude-mel.

(Prathivaakyam)

2. Krooshine kaanmaan thiru Sabhaye Nee varika sheeghram.  
Aarum kandaalal-arikkarayum thirumeniye.  
Aarivanaaro krushil thoongi kidakkunnayo?  
Entheevannam haa Ninakku bhavichen Naadha?  
Ninnude muthukil uzachalukale dheerghamaakki.  
Ninnude chenni romaa parikkunnavarkk-elppichu.  
Nin thiru mukhamo adikkunnavarkkaayi kodutheedunnu.  
Nin thiru maarvine kunthakkaaran laakkakkunnu  
chankuthurannu raktham jalavum ozhukkeedunnu.

(Prathivaakyam)

3. Eeshne, Ninnil enthoru vismayam njaan kaanunnu.  
Ninthiru paadukal vivaricheeduvaan kazhivillayo.  
En paapamaake vanmalapole Ninmelettu  
inbavaaridhi Thannil neeyang-alanjeedunnu.

(Prathivaakyam)

4. Ennude maalinyam muzhuvan kazhukikkalavaan  
Ninnude raktham vishudhiyinn uravaai ozhukkiyonne,  
njaanum Ninnodu-koode krooshil cherunnayyo  
kaanunnu njaan Nin premathin aazham Naadha.

(Prathivaakyam)

## St. James' Hymn of Supplication

*(Response: † O Lord our God, have mercy on us.  
Kurie Eliesson.)*

1. O Messiah, who came to suffer and die on the cross for us,  
listen to our prayer and shower Your grace on us.

*(Response)*

2. O holy Church, come quickly to behold the cross.  
Anyone who sees Your body will cry out loud.  
Who is this that hangs on the cross?  
O why did this happen to You, O Lord?  
You offered Your back to those who beat You.  
You offered Your cheeks to those who pulled out Your hair.  
You gave Your holy face to those who beat You.  
Your divine bosom became the target for the spear  
and blood and water flowed from Your pierced heart.

*(Response)*

3. O Jesus, what a wonder I see in You.  
I am unable to describe Your wounds.  
You bore all my sins, which are like a huge mountain  
and You merged it into a sea of love.

*(Response)*

4. O Lord whose blood flowed like a holy fountain  
to wash away all my blemishes,  
I now see the depths of Your love  
as I join You on the cross.

*(Response)*

5. Sneha kadale, Ninnude sneham porunnennil dhaahikkunen hridhayam Ninne paanam cheiyvaan. Ninne snehikkaathon shaapam etteedunnu, Ninne snehikkunnon anugraham kaikkollunnu.

*(Prathivaakyam)*

6. Utharam arulka, arulka Dheva, anugrahikka. Marthyar chitham maanasaanthare varutheedename.

*(Prathivaakyam)*

### **Apeksha (Pg.16)**

- P. Njungalude Karthaavaaya Yesu Mashahaaye, Ninte anugrahangalude vaathil njungalude nere adachu-kalayaruthe.
- C. Karthaave, njungal paapikalakunnu ennu njungal ettu parayunnu. Njangale anugrahikkename.
- P. Karthaave, Ninte maranathaal njungalude maranam maanju pokuvan, Ninte sneham Ninne Ninte sthalathuninnu njungalude adukkalekku irakki konduvannu.
- C. Karthaave, njungalude-mel anugraham choriyename. Amen.

5. O sea of Love, Your love pours into me  
and my heart thirsts to be quenched by You.  
The one who does not love You, receives curses,  
but the one who loves You receives blessings.

*(Response)*

6. Answer us O Lord, answer and bless us.  
Bring about a transformation in human minds.

*(Response)*

### **Supplication**

- P. Our Lord Jesus Christ,  
do not shut the door of Your blessings against us.
- C. O Lord, we confess that we are sinners.  
Bless us.
- P. O Lord, Your love brought You down to us  
from Your abode, so that our death  
may be averted by Your death.
- C. O Lord, shower Your blessings on us. Amen.

## Kauma (Pg.88)

*(Moonnu pravashyam pattakaarente pinnalle ettuchollenam)*

Thante maranathaale, njangalude maranathe jeevippicha  
Masihaa Thamburaane, njangalude jeevane shakthippeduthi,  
njangalodu karuna cheiyyename. † *Kuriyelaayisson.*

*(Pattakaarente pinnalle ettuchollenam)*

Njangalude Karthaave, Ninakku sthuthi,  
Ninte Pithaavinu bahumaanavum,  
Parishudha-Roohaaikku vandhanavum,  
pukazhchayum undaayirikkatte.  
Paapikalaaya njangalude-mel anugrahangalum,  
karunakalum undaayirikkename.  
Melulla Yerushaleminte vaathilukal thurannu,  
Mashihaaye, Ninte simhaasanathin munpaake,  
njangalude praarthanakal pravesikkumaar-aakaname.  
Njangalude Karthaave, Ninakku sthuthi. Ennekkum  
njangalude sharanavume, Ninakku sthuthi. Baarekmaar.

*(Allenkil geetham)*

Kartha, sthuthi Ninakku, Thaathanu bahumaanam,  
Vishudha-Roohaaikku, pukazhcha vandhanam.  
Paapikalaakunna, Ninnude adiyaaril  
anugraham, krupayum, chorinjee-dename Nee.  
Melulla Yerushalem vaathil thurannittu,  
Mashiha, simhaasane, praarthana ethaname.  
Sthuthi en Karthaave, sthuthi en Karthaave,  
nithya sharanavume, sthuthithe. Baarekmaar.



## Adoration

*(To be said three times after the priest)*

O Lord the Messiah, who by Thy death,  
transformed our death into life, strengthen our lives  
and have mercy on us. † *Lord, have mercy.*

*(Repeat after the priest)*

Our Lord, praise be to Thee,  
glory be to Thy Father,  
and our praise and worship  
be to the Holy Spirit.  
May Thy blessings and mercies  
be on us sinners.  
O Messiah, open the doors of heavenly Jerusalem  
so that our prayers  
may reach Thy throne of grace.  
Our Lord, praise be to Thee.  
Praise be to Thee, our eternal refuge. Bless us O Lord.

*(Or in song)*

Praise be to Thee O Lord. Glory be to the Father  
and to the Holy Spirit, our praise and worship.  
Bestow Thy blessings and grace  
upon us, Thy sinful servants.  
O Messiah, open the doors of heavenly Jerusalem  
so that our prayers may reach Thy throne of grace.  
My Lord, praise be to Thee. My Lord, praise be to Thee.  
Praise be to Thee, our eternal refuge. Bless us O Lord.

## **Karthaavinte Praarthana (Pg.2)**

- P. Swargasthanaaya njangalude Pithaave,  
C. Ninte naamam parishudham aakkapedename. Ninte Raajyam varename; Ninte ishtam swargathile-pole, bhoomiyilum-aakaname. Njangalkku aavashyamulla aahaaram innu njangalkku tharename. Njangalude kadakkaarodu njangal kshamichirikkunnathu-pole, njangalude kadangalum, dhoshangalum, njangalodum kshamikkename. Njangale pareekshayilekku praveshippikkaathe, njangale dhushtanil ninnu rakshichu-kollenname; enthukondennaal, Raajyavum, shakthiyum, mahathwavum, ennekkum Ninakkullath-aakunnu. Amen.

*(Allenkil geetham)*

## **Karthaavinte Praarthana (Pg.3)**

- P. Swarlokathil-irunnarulum Dheva, njangalude Thaatha,  
C. Nintiru-naamam paavanamai, perumaarapettee-dename.  
P. Thaathaa Ninnude thiru Raajyam, vannee-daname eeyulakil.  
C. Thiruhitham ethu-pol suraloke, athu-polivideyum-aakaname.  
P. Vendunn-aahaaram engalkkinn-ekaname Nee Karthaave.  
C. Anyarod-engal kshamichathu-pol, adiyaar paapam mochikka.  
P. Pareekshayil-engale aakkaruthe, dhushtanil ninnozhi-vaakkuka Nee.  
C. Raajyam, shakthi, mahathwangal, ennum Ninakkullava.  
Amen.

**Onnaam Paadam: Dhaaniyel 2:26-45**

**Randaam Paadam: 1Thessalonikyar 2:1-12**

## **The Lord's Prayer**

- P. Our Father in heaven,
- C. hallowed be Thy name. Thy Kingdom come;  
Thy will be done on earth, as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
Forgive us our sins and offences,  
as we forgive those who sin against us.  
Lead us not into temptation and deliver us  
from the evil one; for Thine is the Kingdom,  
the power and the glory, forever and ever. Amen.

*(Or in song)*

## **The Lord's Prayer**

- P. Our Father in heaven,  
C. Hallowed be Thy name.  
P. Thy Kingdom come;  
C. Thy will be done on earth, as it is in heaven.  
P. Give us this day our daily bread.  
C. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us.  
P. Lead us not into temptation and deliver us from the evil one,  
C. For Thine is the Kingdom, the power and the glory forever and ever.  
Amen.

**First Lesson: Daniel 2:26-45**

**Second Lesson: 1Thessalonians 2:1-12**

## Soothaara Apeksha (Pg.162)

P. Njanggalude vargathinte rakshakku vendi, kurishil marippaanum,  
maranathil ninnu njangale rakshippaanum,  
Aadhamineyum, sandhaanangaleyum veendeduppaanumaayi  
swargathil ninnu irangi vanna Mashiha Thamburaane,  
Ninte sreshta anugrahangalkke njangale arharaakkenname.  
Ninte vaagdhaanangal niravetti njangale aashwasippikkaname.  
Ninte punarudhaanathil njangale santhoshippikkenname.  
Ninte thaazhmayude maathruka eppozhum njangalil  
vilayaadaname. Ninakku njangalilulla ella krupakalkkumaayi,  
Ninakkum, Pithaavinum, Parishudha-Roohaaikkum, sthuthiyum,  
sthothravum njangal arpichu kollunnu,  
hosho vab'kulas ban la'olmen.

C. Amen.

## Kukkaya (Pg.162)

Kandaalum srshttikale vahicheedunnon, krooshil  
mindath-ang-urangedunnu jaya veeran polave.  
Vairikale Thaan tholppich-eenaalil,  
adimakale Thaan viduvichethiriyude  
aayudhamellaam kavarnnavane bandhichirilil,  
koopathil thallitt-avanmel jayaghosham kondi.  
Haaleluyya, sthuthi Ninakkennekkum.

Shubaha

P. Pithaavinum, Puthranum, Parishudha-Roohaaikkum sthuthi.

C. Aadhimuthal ennennekkum thanne. Amen.

“Yodhave, mallaneeye”-nнатimakal cholleedunnu  
“adimappettavaram njangale veendoru Balavan Nee.”  
Inimel njangal Nin adimakalayennum  
sevippathinai krupa aruleedename.  
Shathru bhayam vittadiyaar Nin thrippadhe  
aayussolam abhayam thedi porcheiythangavare  
Haaleluyya, tholppippan arulka.

## Compline

P. O Lord the Messiah, who came down from heaven  
to die on the cross for the salvation of humanity,  
to save us from death  
and to redeem the descendants of Adam,  
make us worthy of Your abundant blessings.  
Comfort us by the fulfilment of Your promises.  
Make us rejoice at Your resurrection.  
May the model of Your humility be always visible in us.  
We offer praise and thanksgiving  
to You, the Father and the Holy Spirit  
for all the grace that is in us,  
now and forever more.

C. Amen

## Chant

Behold, the One who bears all creation on the cross,  
sleeps quietly, like a triumphant warrior.  
On this day He defeated His enemies,  
He liberated the slaves,  
captured the weapons of the enemy, bound him in darkness,  
pushed him into the deep pit and triumphed over him.  
Haaleluyyah, praise be to You forever.

## Praise

P. Praise be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit.

C. As it was in the beginning, is now and forever shall be. Amen.

Your slaves say, "O warrior, You are strong,  
You are the Almighty who delivered us from slavery."  
Henceforth, give us the grace  
to always serve You as Your slaves.  
Without fear of the enemy,  
may Your servants find shelter at Your holy feet, all our lives  
and grant that we may defeat them in battle. Haaleluyyah.

## Baathedh Haasha (Pg.163)

(Prathivaakyam: † Njangalude Dhaivamaya Karthaave, njangalodu karuna cheiyyename.  
Kuriyelaayisson.)

1. Njangalkaai etta Nin kashttatha thaazhcha,  
Karthaave vaazhtha pettathaaka.

(Prathivaakyam)

2. Edhanil Aadham urangiya neram,  
avanude asthiyil ninnoru sthreeye  
chamachavan mumpil niruthi Dhaivam.  
Udan Aadham unarnnu, "Ivalen maamsam,  
ashtiyum-ellam," ennavan cholli.

(Prathivaakyam)

3. Gaalgulthamel krooshu marathil  
Randaam Aadhaam urangedunnu.  
Than maranathaal veendoru Sabhaye  
nirmalamaai paripaalippan  
Naadha, krupayode thunacheedename.

(Prathivaakyam)

4. Thaathan Suthante paadukal nokki  
Kanivodingane kalppichudane  
"Chodhichaalum thanneedum Njaan  
jaathikale Nin avakaashamaayi  
lokam ellaam kaivashamaakkaam."

(Prathivaakyam)

## Song of Passion

*(Response: † O Lord our God, have mercy on us.  
Kirie Eliesson.)*

1. O Lord, blessed be the hardship and humility  
You endured for our sake.

*(Response)*

2. In Eden, when Adam slept,  
God created a woman from his bones  
and brought her before him.  
Adam then woke up and said,  
“She is bone of my bones and flesh of my flesh.”<sup>vii</sup>

*(Response)*

3. The second Adam sleeps  
on a wooden cross in Golgotha.  
Lord, by Your grace, help the Church  
that You redeemed by Your death  
and protect its purity.

*(Response)*

4. The Father looked at the stripes on His Son  
and immediately commanded fondly,  
“Ask of me and I will make the  
the nations Your inheritance,  
the ends of the earth Your possession.”<sup>viii</sup>

*(Response)*



5. Nin maranathil pankukondadiyaar  
Ninnodukood-ngadangedunnu.  
Ninnuyirppil sadhrusharaakki,  
puthu jeevane thannandhyathil  
thejassinnam-shikalaakkeeduka.

*(Prathivaakyam)*

6. Naadha, njangale Nin maranathaal  
nediyathinai, sthuthi Ninakkenum,  
Thava Thaathanum, Vishudhaathmanum,  
sthothram cheiyvan yogyaraakki  
Ninnodu kooda-ngirutheedename.

*(Prathivaakyam)*

### **Mar Apreminte Baaosa (Pg.164)**

*(Prathivaakyam: † Njangalude Dhaivamaya Karthaave, njangalodu karuna cheiyyename.  
Kuriyelaayisson.)*

1. Njangalkaayathi kashttathakal ettoru Naadha, njangale Nee  
anugrahichavayin pankum Nin Raajyohariyum nalkename.

*(Prathivaakyam)*

2. Varika paapi, Rakshakante krooshinnarika ananjeeduka.  
Varika naamettam karayaam snehamaam Yeshuvine cholli.  
Varika nyaaya sthalamathil naam Yeshuve anugamichan-anjeedaam.  
Jeevanin Prabhuvu avidayyo chaavin vidhi koduthathu kaanka,  
Yoodharin sabhayil paathakanaai adikal anavadhi ettello.  
Vedhana, kashtam, murivukalum, dheham Thannil Thaan ettu.  
Vaarukal koradaavennivayaal cheeri Thanmel avar adichu  
arappin-aadine poley-Avan araitthivave sahichu Thaan.

*(Prathivaakyam)*

5. We Your servants partake in Your death  
by bonding ourselves with You.  
As in Your resurrection,  
give us new life, and at the end  
make us heirs to glory.<sup>ix</sup>

*(Response)*

6. Lord, because You redeemed us by Your death,  
we offer praise to You forever,  
and make us worthy to offer thanks  
to the Father and the Holy Spirit  
and to be seated with You.

*(Response)*

### **St. Ephrem's Hymn of Supplication**

*(Response: † O Lord our God, have mercy on us.  
Kirie Eliesson.)*

1. O Lord who suffered immensely for us,  
bless us and grant us a share in Your heavenly Kingdom.

*(Response)*

2. O sinner, come close to the Saviour's cross.  
Come, let us weep bitterly, for the sake of the loving Jesus.  
Come let us draw close and follow Jesus into the court.  
Behold, the Lord of Life is sentenced to death and like a criminal,  
O how He suffered many beatings in the assembly of the Jews.  
You bore the pain, suffering and wounds on Your body.  
They whipped You and scourged Your body  
but like a lamb taken for slaughter, You bore all this without hatred.

*(Response)*

3. Kurishile maranatholam Thaan arikal mupil thaazhthiyavan.  
Vedhana, kashttam, lajjayeyum aadharavode sahichiduvaa.  
Kurishetuthavane naam anugamippan arikilanaju padicheedaam.  
Parama Guruvaam Rakshakane, sthuthi Ninakkennum kurishathinaal.  
Thirumakane ee paathakarkai ayachoru Thaatha, Ninakku sthuthi.  
Parishudhaathmane, Ninakkennum thiru Sabha sthothram cheiyyunnu.

*(Prathivaakyam)*

### **Sankeerthanam 91 (Pg.38)**

- P. Athyunathante maravil vasikkayum,  
Sarvashakthante nizhalin-keezhil paarkkayum cheiyyunnavan,
- C. Yahovayekkurichu, "Avan ente sankethavum, kottayum,  
njaan aashrayikkunna ente Dhaivavaum," ennu parayunnu.
- P. Avan ninne vettakkaarante kaniyil-ninum,  
naashakaramaaya mahaamariyil-ninum viduvikkum.
- C. Thante thoovalukal-kondu Avan ninne marakkum;  
Avante chirakin-keezhil nee sharanam praapikkum;  
Avante viswashatha ninakku parichayum, palakayum-aakunnu.
- P. Raathriyile bhayatheyum,  
pakal parakkunna asthratheyum,
- C. iruttil sancharikkuna mahaamariyeyum,  
uchakku nashippikkunna samhaaratheyum ninakku pedippanilla.
- P. Ninte vashathu aayiram perum,  
ninte valathu vashathu pathinaayiram perum veezhum,  
enkilum athu ninnodu aduthu varikayilla.
- C. Ninte kannukal-kondu-thanne nee nokki,  
dhushtanmaarkku varunna prathiphalam kaanum.

3. Till death on the cross, He stooped down before the enemies.  
And compliantly accepted the pain, the suffering and the shame.  
Let us come to Him and learn to bear the cross and follow Him.  
O great Teacher and Saviour, because of this cross, we will always  
praise You. O Father who sent Your holy Son for us sinners,  
we praise You. O Holy Spirit, the holy Church will give thanks to You forever.

*(Response)*

## **Psalm 91**

- P. Whoever dwells in the shelter of the Most High,  
will rest in the shadow of the Almighty.
- C. I will say of the Lord, "He is my refuge and my fortress,  
my God, in whom I trust."
- P. Surely He will save you from the fowler's snare,  
and from the deadly pestilence.
- C. He will cover you with His feathers,  
and under His wings you will find refuge;  
His faithfulness will be your shield and rampart.
- P. You will not fear the terror of night,  
nor the arrow that flies by day,
- C. nor the pestilence that stalks in the darkness,  
nor the plague that destroys at midday.
- P. A thousand may fall at your side,  
ten thousand at your right hand,  
but it will not come near you.
- C. You will only observe with your eyes,  
and see the punishment of the wicked.

- P. “Yahove, Nee ente sankethamaakunnu”;  
nee Athyunnathanne ninte vaasasthalam-aakkiyirikkunnu,
- C. oru anarthavum ninakku bhavikkayilla;  
oru baadhayum ninte koodaarathinu adukkayilla.
- P. Ninte ella vazhikalilum ninne kakkendathinnu,  
Avan ninne-kurichu Thante dhoothanmaarodu kalpikkum;
- C. Ninte kaal, kallil thattippokaath-irikkendathinnu,  
avar ninne kaikalil vahichu kollum.
- P. Simhathinmelum, analimelum nee chavittum;  
Baalasimhatheyum, perumpaampineyum nee methichu-kalayum.
- C “Avan ennodu pattiyirikkayaal, Njaan avane viduvikkum;  
Avan Ente naamathe arikayaal, Njaan avane uyarthum”.
- P. “Avan Enne vilichapekshikkum; Njaan avannu utharam-arulum;  
kashtakaalathu Njaan avanodu-koode irikkum;  
Njaan avane viduvichu mahathwappeduthum”.
- C. “Dheerkhaayusu-kondu Njaan avannu thrupthi varuthum;  
Ente raksha avanu kaanichu-kodukkum.”  
Dhaivame sthuthi Ninakku योग्यामाकुनु. Baarekmaar.
- P. Pithaavinum, Puthranum, Parishudha-Roohaaikkum, sthuthi.
- C. Aadhimuthal ennennekumm thanne. Amen.

- P. If you say, "The Lord is my refuge,"  
and you make the Most High your dwelling,
- C. no harm will overtake you;  
no disaster will come near your tent.
- P. For He will command His angels concerning you,  
to guard you in all your ways;
- C. they will lift you up in their hands,  
so that you will not strike your foot against a stone.
- P. You will tread on the lion and the cobra;  
you will trample the great lion and the serpent.
- C. "Because he loves me," says the Lord, "I will rescue him;  
I will protect him, for he acknowledges My name".
- P. "He will call on me, and I will answer him;  
I will be with him in trouble;  
I will deliver him and honor him".
- C. "With long life I will satisfy him,  
and show him My salvation."  
O God, You are worthy of praise. Bless us O Lord.
- P. Praise be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit.
- C. As it was in the beginning, is now and forever shall be. Amen.

## Apeksha (Pg.40)

P. Athyunnathante maravil-irikkunnavanaaya Karthaave,  
Ninte kaarunyathinte chirakukalude nizhalinkeezhil njangale marachu,  
njangalude-mel anugraham choriyaname.

Sakalavum kelkunnavane, Ninte karunayaal,  
Ninte adiyaaraaya njangalude apeksha kelkkaname.

Mahathwamulla Rajaavum, njangalude Rakshithaavumaaya  
Mashiha Karthaave, samaadhaanam niranjirikkunna sandhyayum,  
neethi vilangunna raavum njangalkku tharaname.

Ninkalekku njangalude kannukal sookshichukond-irikkunnu.  
Njangalude kadangalum, paapangalum pariharichu,  
Ihalokathilum, paralokathilum,  
Njangalude-mel anugraham cheiyyenname.

Karthaave, Ninte karuna njangale marachu kollaname.  
Ninte krupa njangalude mumpil nilkkumaar-aakaname.

Dhushtanil-ninum, avante sainyaangalil-ninum  
Ninte sleeba njangale kaathukollumaar-aakaname.

Njangal jeevanodirikkunna naalokkeyum,  
Ninte valankai njangalude-mel aavasippikkenname.  
Ninte samadhaanamnjangalude idayil vaazhumar-aakaname.

Dhaivame, Ninnodu apekshikkunna njangalkku  
sharanavum, rakshayum nalki, njangalude kadangale pariharichu,  
njangalude-mel anugraham choriyaname.

C. Amen.



## Supplication

P. O Lord, who dwells in the shadow of the Most High,  
hide us under the shadow of Your wings of mercy,<sup>x</sup>  
and shower blessings upon us.

You, who hears all things, in Your mercy,  
listen to the supplications of us, Your servants.

O glorious King our Saviour and Lord the Messiah,  
grant us an evening of pervading peace,  
and a night glowing in justice.

Our eyes are focused on You.  
Pardon our debts and sins,  
and bless us,  
in this world and the next.

Lord, may we be protected by Your mercy.  
May Your grace go ahead of us.

May Your cross protect us  
from Satan and his hosts.

May Your right hand be upon us  
all through our lives.  
May Your peace reign among us.

O God, grant us, who pray to You,  
refuge, salvation and forgiveness of our sins  
and shower us with blessings.

C. Amen.

*(Allenkil geetham)*

Dheva Paramesha anugrahamathin-chirakin  
nizhalil anachennum viravodu kaakkaname.

Akhilavum ariyunna nalloru Dhaivame,  
adiyaarin yaachanakal dhayayode kelkkaname.

Sthuthiyin Raajavum, raksha tharunnonum  
Eesho Mashahaaye, Nee aayeedunnu.

Nirapperunn-anthiyum, neethi-vilangedum  
nalloru raathriyum, adiyaarkku nalkaname.

Adiyaar evarume melottu kannuyarthi  
kadangal, paapangal porukkaan-irakkunnu.

Ihaparalokangal irulokamathilaake,  
anugraha nidhiyere njangalil choriyenam.

Sleebaayin nizhalil ee raavu-muzhuvanilum,  
dhayayode marachittu njangale sookshikka.

Aayussin naalellaam, thiru-valankai keezhil  
arumayod eppozhum thuna nalki pottenname.

Sharanavum, rakshayum, adiyaarkku Nee ennum  
Udayon-aayirunnu paalikka njangale.

*(Or in song)*

O Lord God, in the shadow of the wings  
of Your blessings, keep us always safe.

O good and omniscient God,  
in Your mercy, hear the petitions of us, Your servants.

O Jesus Christ,  
You are the redeemer and the King of praise.

Grant Your servants, an evening  
of reconciliation and a lovely night glowing in justice.

We all lift up our eyes on high  
and beseech pardon for our debts and sins.

Both in this world and the next,  
shower the treasure of blessings on us.

All through this night, shield us in mercy,  
and keep us safe in the shadow of the cross.

All the days of our life, with love,  
help and support us always, under Your divine right hand.

Be forever the Master to Your servants, protect us,  
and be our refuge and salvation.

## Kauma (Pg.32)

*(Moonnu pravashyam pattakaarente pinnalle ettuchollenam)*

Thante peedaanubhavathaale,  
vazhithetil ninnu njangale rakshicha Mashiha Thamburaane,  
njangalude shushroosha kaikondu,  
njangalodu karuna cheiyyenname. † *Kuriyelaayisson.*

*(Pattakaarente pinnalle ettuchollenam)*

Njangalude Karthaave, Ninakku sthuthi,  
Ninte Pithaavinu bahumaanavum,  
Parishudha-Roohaaikku vandhanavum,  
pukazhchayum undaayirikkatte.  
Paapikalaaya njangalude-mel anugrahangalum,  
karunakalum undaayirikkenname.  
Melulla Yerushaleminte vaathilukal thurannu,  
Mashihaaye, Ninte simhaasanathin munpaake,  
njangalude praarthanakal praveshikkumaar-aakaname.  
Njangalude Karthaave, Ninakku sthuthi. Ennekkum  
njangalude sharanavume, Ninakku sthuthi. Baarekmaar.

*(Allenkil geetham)*

Kartha, sthuthi Ninakku, Thaathanu bahumaanam,  
Vishudha-Roohaaikku, pukazhcha vandhanam.  
Paapikalaakunna, Ninnude adiyaaril  
anugraham, krupayum, chorinjee-dename Nee.  
Melulla Yerushalem vaathil thurannittu,  
Mashiha, simhaasane, praarthana ethaname.  
Sthuthi en Karthaave, sthuthi en Karthaave,  
nithya sharanavume, sthuthithe. Baarekmaar.

## Adoration

*(To be said three times after the priest)*

O Lord the Messiah, who by Thy passion  
saved us from going astray,  
accept our worship  
and have mercy on us. † *Lord, have mercy.*

*(Repeat after the priest)*

Our Lord, praise be to Thee,  
glory be to Thy Father,  
and our praise and worship  
be to the Holy Spirit.  
May Thy blessings and mercies  
be on us sinners.  
O Messiah, open the doors of heavenly Jerusalem  
so that our prayers  
may reach Thy throne of grace.  
Our Lord, praise be to Thee.  
Praise be to Thee, our eternal refuge. Bless us O Lord.

*(Or in song)*

Praise be to Thee O Lord, glory be to the Father  
and to the Holy Spirit, our praise and worship.  
Bestow Thy blessings and grace  
upon us, Thy sinful servants.  
O Messiah, open the doors of heavenly Jerusalem  
so that our prayers may reach Thy throne of grace.  
My Lord, praise be to Thee. My Lord, praise be to Thee.  
Praise be to Thee, our eternal refuge. Bless us O Lord.

## **Karthaavinte Praarthana (Pg.2)**

- P. Swargasthanaaya njangalude Pithaave,  
C. Ninte naamam parishudham aakkapedename. Ninte Raajyam varename; Ninte ishtam swargathile-pole, bhoomiyilum-aakaname. Njangalkku aavashyamulla aahaaram innu njangalkku tharename. Njangalude kadakkaarodu njangal kshamichirikkunnathu-pole, njangalude kadangalum, dhoshangalum, njangalodum kshamikkename. Njangale pareekshayilekku praveshippikkaathe, njangale dhushtanil ninnu rakshichu-kollenname; enthukondennaal, Raajyavum, shakthiyum, mahathwavum, ennekkum Ninakkullath-aakunnu. Amen.

*(Allenkil geetham)*

## **Karthaavinte Praarthana (Pg.3)**

- P. Swarlokathil-irunnarulum Dheva, njangalude Thaatha,  
C. Nintiru-naamam paavanamai, perumaarapettee-dename.  
P. Thaathaa Ninnude thiru Raajyam, vannee-daname eeyulakil.  
C. Thiruhitham ethu-pol suraloke, athu-polivideyum-aakaname.  
P. Vendunn-aahaaram engalkinn-ekaname Nee Karthaave.  
C. Anyarod-engal kshamichathu-pol, adiyaar paapam mochikka.  
P. Pareekshayil-engale aakkaruthe, dhushtanil ninnozhi-vaakkuka Nee.  
C. Raajyam, shakthi, mahathwangal, ennum Ninakkullava.  
Amen.

**Evangeliyon: Mathai 27: 57- 61**

## **The Lord's Prayer**

- P. Our Father in heaven,
- C. hallowed be Thy name. Thy Kingdom come;  
Thy will be done on earth, as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
Forgive us our sins and offences,  
as we forgive those who sin against us.  
Lead us not into temptation and deliver us  
from the evil one; for Thine is the Kingdom,  
the power and the glory, forever and ever. Amen.

*(Or in song)*

## **The Lord's Prayer**

- P. Our Father in heaven,  
C. Hallowed be Thy name.  
P. Thy Kingdom come;  
C. Thy will be done on earth, as it is in heaven.  
P. Give us this day our daily bread.  
C. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us.  
P. Lead us not into temptation and deliver us from the evil one,  
C. For Thine is the Kingdom, the power and the glory forever and ever.  
Amen.

## **Gospel Reading: Matthew 27: 57 - 61**



## Nikhya Vishwaasa Pramaanam (Pg.29)

P. Pithaavaaya Sarva Shakthanaaya,

C. akaashathinteyum bhoomiyudeyum, kaanappedunnavayum  
kaanappedaathavayum-aaya, sakalathinteyum srshtaavaaya,  
sathyeka Dhaivathil njangal vishwasikkunnu.

Dhaivathinte eka Puthranum,  
sarva lokangalkkum munpe Pithaavil-ninnu janichavanum; prakaashathil  
ninnulla Prakaassavum, sathya Dhaivathil ninnulla sathya Dhaivavum;  
janichavanum srshtiyallathavanum, thathwathil Pithaavinodu  
ekathvamullavanum, sakala srshtikkum mukhaantharam aayavanum;  
manushyaraaya njangalkkum, njangalude rakshakkum-vendi, swargathil  
ninnu irangi, Vishudha-Roohaayaal kanyaka Mariyaamil-ninnu jadam  
dharichu Manushyan-aayi; Ponthiyos Pilathosinte naalukalil, njangalkku  
vendi krooshikkappettu, kashtathayanubhavichu, marichu, adakkappettu,  
thiruhitha prakaaram moonnaam-dhivasam uyarthezhunnettu,  
swargathilekku kareri, Thante Pithaavinte valathu bhaagath-irikunnavanum,  
avasaanamillaatha Raajathwam ullavanum, jeevich-irikkunnavareyum,  
marichavareyum vidhippaan, Thante mahaa-prabhaavathode, iniyum  
varuvaan-irikkunnavanum-aaya Yesu Mashiha aaya eka Karthaavilum  
njangal vishwasikkunnu.

Sakalatheyum jeevippikkunna Karthaavum;  
Pithaavil-ninnu purappettu, Pithaavinodum, Puthranodum-koode  
vandhikkappettu sthuthikkappedunnavanum; nibyanmaaram,  
sleehanmaaram mukhaantharam samsaarichavanum-aaya,  
jeevanum vishudhiyum ulla, eka Roohaayilum, kaatholikavum,  
apostholikavum aaya eka vishudha Sabhayilum  
njangal vishwasikkunnu.

Paapa mochanathinulla maamodheesa  
onnu maathramennu njangal ettu paranju, marichavarude  
uyirthezhunnelpinum, varuvaan-irikkunna lokathile putthiya  
jeevanum, njangal nokki paarkkayum cheiyyunnu. Amen.

D. Baarekmaar. Sthauman kaalos.

C. Kuriyelaayisson.

## Nicene Creed

- P. We believe in the one true God, the Father Almighty;  
C. Maker of heaven and earth  
and of all things  
visible and invisible.

We believe in one Lord Jesus Christ,  
the only-begotten Son of God, begotten of the Father  
before all worlds; Light of light, very God of very God;  
begotten not made, being of one substance with the Father,  
by whom all things were made;  
who, for us and for our salvation,  
came down from heaven and was incarnate  
by the Holy Spirit of the virgin Mary and was made Man;  
He was crucified also for us in the days of Pontius Pilate;  
He suffered and died and was buried;  
on the third day He rose again by His own holy will,  
ascended into heaven and sits at the right hand of the Father;  
He shall come again with glory,  
to judge both the living and the dead;  
and of His Kingdom, there will be no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord and giver of life;  
who proceeds from the Father;  
who with the Father and Son  
together is worshipped and glorified;  
who spoke by the prophets and the apostles;  
and we believe in one holy catholic  
and apostolic Church.

We acknowledge one baptism  
for the forgiveness of sins and look forward  
to the resurrection of the dead  
and the new life of the world to come. Amen.

- D. Bless us O Lord. Let us stand reverently.  
C. Lord, have mercy.

## Huthaama (Pg.30)

P. Njungalude Karthaavum, njungalude Dhaivavume,  
ennekkum Ninakku sthuthi, Ninakku sthuthi, Ninakku sthuthi.

Njungalude Karthaaveshu Mashihaaye, Ninte krupayaalum,  
dhaaraalamaaya karunayaalum, njungalude praarthanakal kettu,  
njungalude shushroosha kaikkollename.

Njungalude Karthaavum Dhaivavume,  
njungalude sahaayathinu Nee vannu,  
ennekkum njangale vishudharaakkename.

Njungaludae Karthaave,  
njungalude shushroosha Ninakku ramyavum,  
njungalude namaskaaram Ninakku prasaadhakaravum,  
njungalude apeksha Ninakku sweekaaryavum,  
njungalude praarthana Ninakku bahumaanakaravum aayirikkename.

Karthaave, Ninte anugrahangalum, karunakalum,  
sahaayangalum, krupakalum, dhaiveekamaaya Ninte  
sakala dhaanangalum, balaheenaraaya njungalude  
melum, balaheenathayula njungalude vargathinmelum,  
vannu aavasichu, ennekkum paarkumaar-aakaname.

C. Amen.

*(Allenkil)*

## Huthaama (Pg.31)

P. Sathya vishwasikkalkku balamulla kottayaayi, pishaachukalku  
bhayankaravum, maalaakhamaarku bahumaanyavum-aaya  
Dhaiva Puthrante vandhyamayah sleeba, raapakal namme  
kaathu marachukolumarakatte.

## **Closing Prayer**

P. Our Lord and our God, praise be to You forever,  
praise be to You, praise be to You.

Our Lord Jesus Christ,  
by Your grace and infinite mercy,  
hear our prayers and accept our worship.

Our Lord and our God,  
come to our help  
and make us holy forever.

Our Lord,  
may our worship be pleasing to You,  
our adoration agreeable,  
our supplications acceptable,  
and our prayers honourable to You.

O Lord, may Your blessings,  
mercies, help, grace and all Your divine gifts,  
descend upon us who are weak,  
and dwell with the potentially weak humanity  
forever.

C. Amen.

*(Or)*

## **Closing Prayer**

P. May we be guarded and protected day and night  
by the glorious cross of the Son of God  
which is the strong fortress for true believers,  
the terror for devils and the glory of the angels.

Dhushta manushyarude kopathil-ninum,  
pishachukaludeyum, avishwasikaludeyum asooyayil-ninum,  
upadhravakaram-aaya adhikaarangalil-ninum,  
karunayillaatha yajamananmarude kaikalil-ninum,  
rahasyavum, parasyavum-aaya sakala shathrukalil-ninum,  
Saathante kanikalil-ninum, aathmavineyum, shareeratheyum  
kleshipikunna dhurvikaarangalil-ninum,  
paapathinte ella shakthiyil-ninum,  
Karthavu, namme veendeduthu, nammude aayushkaalam  
muzhuvanum, kaathu-kollukayum cheiyyumaaraakatte.

C. Amen.

### **Aasheervaadham (Pg.31)**

P. Aakashavum, bhoomiyum srshticha Karthavinaal,  
ningal ellaavarum anugraheetharakunnu.

Athmeeyamaaya ee shushrooshayil, njangalodu-koode  
orungi vannu sambandhicha ellaavareyum,  
Dhaivamaya Karthavu anugrahichu, shudheekarikatte.

Pithavum, Puthranum, Parishudha-Roohaayum aaya Dhaivam,  
balaheenathayum, kuravumulla nammude praarthanakal,  
unnathamaaya Thante simhaasanathin munpaake,  
kelkkukayum, kaikkollukayum, cheiyyumaaraakatte.

C. Amen.

May the Lord save us and protect us  
all through our lives, from  
the wrath of evil human beings,  
the envy of Satan and non believers,  
harassing authorities,  
the clutches of merciless superiors,  
all known and unknown enemies,  
the snares of Satan,  
evil desires that affect both body and soul  
and all the powers of sin.

C. Amen.

### **Benediction**

P. Blessed are you by the Lord,  
who made the heavens and the earth.

May the Lord God bless and sanctify all of you,  
who have come prepared,  
and joined us in this spiritual worship.

May our humble and inadequate prayers,  
be heard and accepted before the glorious throne  
of the Triune God,  
the Father, the Son and the Holy Spirit.

C. Amen.

---

## **Bible References for Friday Evening Service:**

Sections in this order of worship describing events during Palm Sunday are from the following passages:

Matthew 21:1 - 17; Mark 11:1–11, 15-19; Luke 19:28-48; John:12:12-19

Prophecies and events from the Old Testament as well as all quotations and other references are given below.

- i Numbers 14:21; Psalm 72:19; Isaiah 6:3
- ii Psalm 118:26; Matthew 21:9, 23:39; Mark 11:9; Luke 13:35, 19:38; John12:13
- iii Matthew 6:9-14; Luke 11:2-4
- iv Psalm 16:10 - Sheol(Hebrew)
- v Mark 15:39; Luke 23:47
- vi Hades (Greek)
- vii Genesis 2:23
- viii Psalm 2:8
- ix Romans 8:17
- x Psalm 17:8; Psalm 57:1

Some of the Bible verses in this Prayer Book will differ from the corresponding verses used in either the Malayalam or the English Bibles. This is because, in the Malayalam Haasha Kramam, these verses were originally translated from the Peshitta (Syriac Bible).